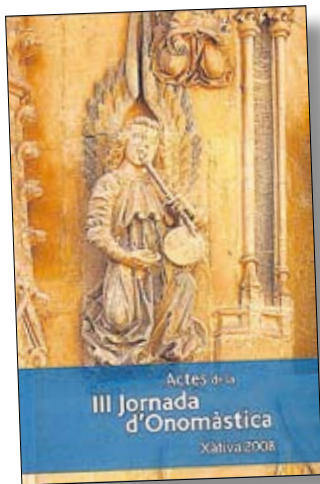


COMENTARIOS LITERARIOS // Josep Palomero y José Miguel Segura



‘Actes de la III Jornada d’Onomàstica’

Editorial: **Acadèmia Valenciana de la Llengua**  
València, 2009  
Pàgines 227

L’Acadèmia Valenciana de la Llengua organitza anualment una Jornada sobre Onomàstica, àmbit d’estudi que inclou aquells termes que emprem per a designar noms propis, bé que es tracte de noms de persones (antropònims), bé noms de llocs (topònims). En el transcurs de la quarta, que s’ha celebrat recentment a Vila-real, s’han presentat les actes de la tercera, que es va realitzar a Xàtiva. En el transcurs d’estes jornades, els estudiosos de l’àrea geogràfica respectiva presenten ponències sobre la seua especialitat, i l’encontre aprofita també per a intercanviar punts de vista. En les ‘Actes’ de la de Xàtiva trobem dèsset treballs ben interessants, com ara: la toponímia d’origen antroponímic de la Vall d’Albaida (Emili Casanova), la toponímia de frontera (Adelina Costa), la mobilitat dels llinatges de Xàtiva a l’Edat Mitjana (Ramon Ferrer), l’etimologia a la toponímia (Josep Moran), la toponímia de Guadassuar (Enric Mut), la de Rafelguaraf (Vicent Sanchis), la toponímia històrica de Xàtiva (Agustí Ventura) i l’onomàstica dels arxius parroquials de l’Alcúdia de Crespins i de Canals (Alfons Vila). Una edició correcta, puntual i sempre oportuna. **JP**



‘Els escriptors valencians i la llengua literària’

Edició: **Emili Casanova i Gabriel García Frascuet**  
Editorial: **CEIC Alfons el Vell – Ajuntament de Gandia**  
Pàgines 250

El professor Gabriel García Frascuet fa un grapat d’anys que està al front del Centre d’Estudis Alfons el Vell de l’Ajuntament de Gandia, modelic en molts aspectes. La mateixa institució ha editat les ponències i comunicacions de la primera de les Jornades sobre la llengua literària i els escriptors valencians actuals, celebrada a Gandia al 2008, en què vint-i-un escriptors valencians reflexionen sobre les característiques de la seua llengua literària. A continuació dels pròlegs dels editors trobem les set ponències firmades per Manuel Baixauli, Antoni Ferrer Perales, Josep Franco, Joaquim González Caturla, Josep Lozano, Josep Vicent Miralles i Josep Piera. Entre les tretze comunicacions n’hi ha de més estructurades (com la d’Encarna Sant-Celoni i Verger i la de Francesc Mompó) al costat d’altres respostes més concises, que s’ajusten al qüestionari previ i expressen pocs matisos. Però el que convé destacar és el fet que, per primera vegada, un grup d’escriptors actuals en valencià s’ha reunit per a reflexionar sobre l’ús personal que fa de l’eina de l’idioma, en una oportunitat magnífica per a racionalitzar els mecanismes de l’escriptura. **JP**



‘El chino’

Autor: **Henning Mankell**  
Editorial: **Tusquets**  
Traducció: **Carmen Montes**  
Barcelona, 2008  
Pàgines 417

La idea del libro surgió cuando estalló en Mozambique –donde Mankell dirige el Teatro Nacional– un escándalo con los trabajadores enviados por China y el rumor que corrió sobre el maltrato de éstos a sus compañeros africanos. La historia arranca en un tranquila población de la aparentemente no menos tranquila Suecia, donde aparecen diecinueve personas brutalmente asesinadas y mutiladas. El personaje protagonista no es el célebre inspector Kurt Wallander sino Brigitta Roslin –una jueza que no cree que el autor de dichas muertes sea un psicópata asesino en serie–. Y como trasfondo, la inquietante teoría de que China afronta en la actualidad su falta de materias primas y su exceso de población campesina con disimuladas aspiraciones de colonizar parte de África. Mientras, en el seno del Partido Comunista Chino se decide el futuro del país a las puertas de los Juegos Olímpicos.

Para unos esta obra del escritor sueco es una acertada muestra del compromiso político de su autor, para otros en cambio es la constatación de que, sin Wallander, H. Mankell baja algunos enteros. **J.M.S.R.**

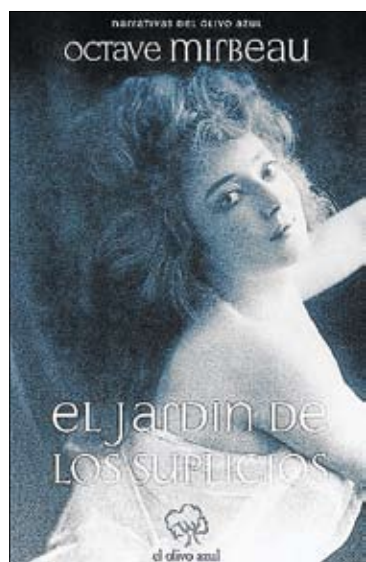


‘El universo de al lado’

Autor: **Eduardo del Llano**  
Editorial: **Salto de Página**  
Colección Púrpura  
Madrid, 2007  
Páginas 176

En esta novela las situaciones más disparatadas se suceden unas a otras con un ritmo trepidante. En su arranque, por ejemplo, desaparecen Bulgaria (“lo que, francamente, no le importó a nadie”) y Paraguay, (“lo que quizá afectó a una o dos personas más porque después de todo, ver a un paraguayo es solo un poco más fácil que ver al Yeti”). Después es la Luna la que desaparece y solo entonces el mundo prestará atención a tales fenómenos. La culpable es Lapidia, una nación terrorista de verdad, donde todo el mundo es terrorista –desde los niños de pecho hasta sus mismísimos abuelos–. Entre la ciencia ficción, y la parodia de los relatos de espionaje, esta hilarante novela parece un desmadre, una gamberrada, pero dista mucho de serlo. La imaginación del autor construye magistralmente, sobre el andamiaje de la imaginación y la originalidad, un apólogo divertido y “cacopédico” que remite inquietantes aspectos de nuestro presente. Como ha dejado dicho Umberto Eco, es conveniente expresar en broma ciertas ideas antes de que alguien intente ponerlas en práctica en serio. **J.M.S.R.**

DESTACAMOS....



Autor: **Octave Mirbeau**  
Editorial: **El Olivo Azul**  
Traducción: **Carlos Cámara y Miguel Ángel Frontán**  
Córdoba, 2010

Una metáfora de las zonas oscuras del ser humano

ERIC GRAS

“El arte, no es volver a hacer lo que otros hicieron... es hacer lo que uno ha visto con sus ojos, sentido con sus sentidos, comprendido con su cerebro”. Eso es lo que Octave Mirbeau pensaba sobre aquello que tanto amó en vida: el arte. Periodista, escritor y crítico de arte, Mirbeau fue uno de los autores franceses más respetados e influyentes del último tercio del siglo XIX y principios del XX. El propio Leon Tolstoi dijo de él que era “el más grande escritor francés contemporáneo, el que mejor representa el genio secular de Francia”. Pero, ¿qué hizo de Mirbeau un novelista de tanto éxito? Probablemente, la forma que poseía para ver el mundo y sus sociedades, y analizarlos de una forma un tanto cruda.

Octave Mirbeau siempre estuvo atraído por los tipos extraños y anormales. Son ellos los que protagonizan parte de sus obras y a los que lleva a escena con un naturalismo brutal, que no perdona ningún detalle, incluso los más crueles, con tal de captar el color del ambiente y la verdad existente.

Digamos, pues, que Mirbeau no tuvo vergüenza ni miedo en ofrecer al lector la parte más oscura del ser humano, en la que el deseo, los placeres de la carne y el asesinato, entre otros, tienen un papel vital. En este sentido, ‘El jardín de los suplicios’, que rescata del olvido la editorial andaluza **El Olivo Azul**, nos adentra en la faceta más política de Mirbeau. Esta obra es una denuncia frente a las sociedades opresivas que se apoyan todas sobre el asesinato y, más precisamente, al co-

lonialismo, francés e inglés, que transforma continentes enteros en verdaderos “jardines de los suplicios”. En este libro se entremezclan las descripciones de flores y de suplicios, el sexo y la sangre.

Fiel retrato de la llamada literatura decadente, Mirbeau se sirve de un joven que se ve inmerso en varias corruptelas políticas y debe abandonar Francia. Haciéndose pasar por un naturalista, emprende un viaje hacia Oriente en barco, en el que conocerá a una dama inglesa que le abre los instintos más humanos que hay en él, además de hacerle ver la falsedad e hipocresía de la civilización europea. Es aquí cuando el héroe de la historia comienza un viaje a las raíces del placer y de la libertad más absoluta que le llevará al Jardín de los Suplicios, un lugar extraño y misterioso de China en el que la muerte y el placer se confunden como una misma cosa.

Octave Mirbeau logra, a través de este relato, crear una metáfora de las zonas más oscuras de la condición humana. Estamos ante un importante debate moral y social. La edición, traducción y la obra, bien valen una misa. **≡**